

328229-2026 - Hange

Soome – Uurimis- ja arendustöö planeerimine ning elluviimine – Sanastotyön asiantuntijapalvelut

OJ S 92/2026 13/05/2026

Hanketeade või kontsessiooniteade – üldkord

Teenused

1. Hankija

1.1. Hankija

Ametlik nimi: Terveysten ja hyvinvoinnin laitos

E-posti aadress: kilpailutus@thl.fi

Hankija õiguslik vorm: Keskvalitsusasutus

Hankija tegevus: Üldised avalikud teenused

2. Menetlus

2.1. Menetlus

Pealkiri: Sanastotyön asiantuntijapalvelut

Kirjeldus: Hankinnan kohteena ovat sanastotyön asiantuntijapalvelut ja niiden toteutukseen liittyvät projekinhallintapalvelut. Hankinta liittyy ensisijaisesti niihin Terveysten ja hyvinvoinnin laitoksen (THL) tehtäviin, joissa THL ohjaa ja toimeenpanee valtakunnallista sosiaali- ja terveydenhuollon tiedonhallintaa kokonaisarkkitehtuurin, tietojärjestelmien välisen yhteentoimivuuden sekä asiakas- ja potilastiedon määrämuotoisen kirjaamisen ja tiedon toisiokäytön vastuualueissa. Tiedonhallinnan keskeisinä elementteinä ovat käsitemallit, määrittelevät sanastot ja termistöt sekä erilaiset tietomäärittelyt (mm. asiakirjarakenteet, tietosisältörakenteet, tietokomponentit, luokitukset ja tekniset koodistot), toiminnalliset määrittelyt, määräykset, ohjeet ja oppaat. Hankinnan kohteena ovat terminologisen sanastotyön asiantuntijapalvelut, joilla tarkoitetaan lähtökohtaisesti menetelmiä ja käytännön työtä, joiden avulla tuotetaan, ylläpidetään ja julkaistaan määritteleviä sanastoja ja muita terminologisia ja kielellisiä tuotoksia. Hankinnan kohde on määriteltä tarkemmin liitteessä 1 "Hankinnan kohteen kuvaus". Tavoitteena on, että sopimuskausi alkaa viimeistään 1.8.2026. Hankintasopimus on voimassa toistaiseksi. Toimeksiannot tilataan erikseen sopimuskauden aikana. Hankinnan ennakoitu arvo on 80000–160000 euroa (ilman arvonlisäveroa).

Menetluse tunnus: 544258f8-9f42-4d4c-b748-3a600e21858e

Sisemine tunnus: THL/1269/2.02.06/2026

Menetluse liik: Avatud

Kiirendatud menetlus: ei

2.1.1. Eesmärk

Lepingu olemus: Teenused

Peamine liigitus (cpv): 73300000 Uurimis- ja arendustöö planeerimine ning elluviimine

Täiendav liigitus (cpv): 73000000 Uurimis- ja arendusteenused ja seonduvad nõustamisteenused

2.1.2. Lepingu täitmise koht

Kõikjal Euroopa Majanduspiirkonnas

Lisateave: Palvelun sisältyviä tietoja on säilytettävä EU/ETA-alueella taikka maantieteellisellä alueella, jonka tietosuojaan tasoa koskee Euroopan komission vastaavuspäätös lisäsuojatoimenpiteet huomioon ottaen.

2.1.4. Üldine teave

Õiguslik alus:

Direktiiv 2014/24/EL

2.1.6. Kõrvaldamise alused

Väljajätmise aluste allikad: Hankedokument

5. Osa

5.1. Osa: LOT-0000

Pealkiri: Sanastotyön asiantuntijapalvelut

Kirjeldus: Hankinnas kohtena on sanastotyön asiantuntijapalvelut ja nende toimetusele liituvad projektihallintapalvelut. Hankinta liitub enesiseisvalt nendele Tervise ja heaolu (THL) tegevustele, milles THL juhatab ja toimetustele valitsusliku sotsiaali- ja tervisehoolduse teadmishallimist koguorganisatsioonide vahel, teadmishallimiste vahelise koostöötegevuse ning klientide ja patsientide teadmiste kogumise ja teadmiste vahetamise tegevustel. Teadmishallimise kesksetele elementidele kuuluvad käsitused, määratlevad sanastid ja terminid ning erisugused teadmiskogumised (nt. asiantuntijategevused, teadmiskogumised, teadmiskomponendid, loomused ja tehnilised koodid), teadmishallimiste määratlemine, määratlemine, juhised ja õpetused. Hankinnas kohtena on terminoloogilise sanastotyön asiantuntijapalvelut, millega eesmärgiga lähtekohaselt meetodeid ja teadmishallimise tegevust, mille abil teadmised, loomused ja avaldatakse määratlevaid sanastid ja muid terminoloogilisi ja keelelisi teadmisi. Hankinnas kohal on määratletud täpsemalt liites 1 "Hankinnas kohte kirjeldus". Eesmärgiga on, et lepingusaeg algab viimastest 1.8.2026. Hankintaleping on jõus toetuseks. Toimetustele tellitakse eraldi lepingusaega. Hankinnas eeldatav väärtus on 80000–160000 eurot (ilma arvonlisäverost). Sisemine tunnus: THL/1269/2.02.06/2026

5.1.1. Eesmärk

Lepingu olemus: Teenused

Peamine liigitus (cpv): 73300000 Uurimis- ja arendustöö planeerimine ning elluviimine

Täiendav liigitus (cpv): 73000000 Uurimis- ja arendusteenused ja seonduvad nõustamisteenused

5.1.2. Lepingu täitmise koht

Kõikjal Euroopa Majanduspiirkonnas

Lisateave: Palvelun sisältyviä tietoja on säilytettävä EU/ETA-alueella taikka maantieteellisellä alueella, jonka tietosuojaan tasoa koskee Euroopan komission vastaavuspäätös lisäsuojatoimenpiteet huomioon ottaen.

5.1.3. Eeldatav kestus

Muu kestus: Piiramatult

5.1.6. Üldine teave

Reserveeritud osalemine:

Osalemine ei ole reserveeritud.

Tuleb esitada lepingu täitmiseks määratud töötajate nimed ja nende kutse kvalifikatsioonid: Hanketingimus

Hankeprojekt, mida ei rahastata ELi vahenditest
Hanke suhtes kohaldatakse riigihankelepingut (GPA): jah
See hange sobib ka väikestele ja keskmise suurusega ettevõtjatele (VKEd): jah

5.1.7. Strateegilised hanked

Sotsiaalse eesmärgi edendamine: Õiglaselised töötingimused

5.1.9. Kvalifitseerimistingimused

Valikukriteeriumide allikad: Hankedokument

5.1.10. Pakkumuste hindamise kriteeriumid

Kriteerium:

Liik: Hind

Nimi: Kokonaisvertailuhinta

Kirjeldus: Ks. tarjousten vertailusta tarjouspyynnön kohta "Päätöksenteon perusteet".

Hindamise kaalukriteeriumi kategooria: Kaal (punktid, täpne)

Hindamiskriteerium – arv: 30

Kriteerium:

Liik: Kvaliteet

Nimi: Laadullinen vertailuperuste 1: Asiantuntijoiden kokemus ja osaaminen

Kirjeldus: Ks. tarjousten vertailusta tarjouspyynnön kohta "Päätöksenteon perusteet".

Hindamise kaalukriteeriumi kategooria: Kaal (punktid, täpne)

Hindamiskriteerium – arv: 70

5.1.11. Hankedokumendid

Keeled, milles hankedokumendid on ametlikult kättesaadavad: soome keel

Lisateabe taotlemise tähtaeg: 29/05/2026 09:00:00 (UTC+00:00) Lääne-Euroopa aeg, Greenwichi aeg

Hankedokumentide aadress: <https://tarjouspalvelu.fi/thl?id=613526&tpk=9c165db6-01da-4e9c-b06b-607194a44216>

5.1.12. Hanke tingimused

Esitamise tingimused:

Elektrooniline esitamine: Nõutav

Esitamise aadress: <https://tarjouspalvelu.fi/thl?id=613526&tpk=9c165db6-01da-4e9c-b06b-607194a44216>

Keeled, milles võib pakkumusi või osalemistaotlusi esitada: soome keel

Elektrooniline kataloog: Ei ole lubatud

Variandid: Ei ole lubatud

Pakkumused võivad esitada rohkem kui ühe pakkumuse: Ei ole lubatud

Pakkumuste esitamise tähtaeg: 15/06/2026 09:00:00 (UTC+00:00) Lääne-Euroopa aeg, Greenwichi aeg

Periood, mille jooksul pakkumus peab jääma kehtivaks: 6 Kuud

Teave avaliku avamise kohta:

Avamise kuupäev: 15/06/2026 09:05:00 (UTC+00:00) Lääne-Euroopa aeg, Greenwichi aeg

Lepingutingimused:

Lepingu täitmine peab toimuma kaitstud tööhõive programmide raames: Ei

Lepingu täitmiseiga seotud tingimused: Ks. hankinta-asiakirjat.

E-arveldamine: Nõutav

Kasutatakse elektroonilisi tellimusi: jah

Kasutatakse elektroonilisi makseid: jah

5.1.15. Vahendid

Raamleping:

Ei kohaldata raamlepingut

Teave dünaamilise hankes steemi kohta:

Ei kohaldata dünaamilist hankes steemi

5.1.16. Lisateave, lepitus ja vaidlustus

Vaidlustusorgan: Markkinaoikeus

Organisatsioon, mis annab lisateavet hankemenetluse kohta: Terveyden ja hyvinvoinnin laitos

Organisatsioon, mis annab lisateavet vaidlustamise kohta: Terveyden ja hyvinvoinnin laitos

Organisatsioon, millele laekuvad osalemistaotlused: Terveyden ja hyvinvoinnin laitos

Pakkumusi menetlev organisatsioon: Terveyden ja hyvinvoinnin laitos

8. Organisatsioonid

8.1. ORG-0001

Ametlik nimi: Markkinaoikeus

Registreerimisnumber: 3006157-6

Postiaadress: Radanrakentajantie 5

Linn: Helsinki

Sihtnumber: 00520

Riik – jaotus (NUTS): Helsinki-Uusimaa (FI1B1)

Riik: Soome

E-posti aadress: markkinaoikeus@oikeus.fi

Telefon: +358 295643300

Internetiaadress: <http://www.oikeus.fi/markkinaoikeus>

Selle organisatsiooni rollid:

Vaidlustusorgan

8.1. ORG-0002

Ametlik nimi: Terveyden ja hyvinvoinnin laitos

Registreerimisnumber: 2229500-6

Postiaadress: PL 30

Linn: Helsinki

Sihtnumber: 00271

Riik – jaotus (NUTS): Helsinki-Uusimaa (FI1B1)

Riik: Soome

Kontaktpunkt: Terveyden ja hyvinvoinnin laitos, keskitetty hankintatoimi

E-posti aadress: kilpailutus@thl.fi

Telefon: +358 295246000

Internetiaadress: <http://www.thl.fi/>

Selle organisatsiooni rollid:

Hankija

Organisatsioon, mis annab lisateavet hankemenetluse kohta

Organisatsioon, millele laekuvad osalemistaotlused

Pakkumusi menetlev organisatsioon

Organisatsioon, mis annab lisateavet vaidlustamise kohta

8.1. ORG-0003

Ametlik nimi: Hansel Oy (Hilma)

Registreerimisnumber: FI09880841

Postiaadress: Mannerheiminaukio 1a
Linn: Helsinki
Sihtnumber: 00100
Riik – jaotus (NUTS): Helsinki-Uusimaa (FI1B1)
Riik: Soome
Kontaktpunkt: eSender
E-posti aadress: tekninen@hankintailmoitukset.fi
Telefon: 029 55 636 30
Internetiaadress: <http://hankintailmoitukset.fi>
Selle organisatsiooni rollid:
TED eSender

Teave teate kohta

Teate tunnus/version: 72a957cd-47b9-4872-a9fe-94880563afeb - 01
Vormi liik: Hange
Teate liik: Hanketeade või kontsessiooniteade – üldkord
Teate alaliik: 16
Teate saatmise kuupäev: 12/05/2026 06:40:03 (UTC+00:00) Lääne-Euroopa aeg, Greenwichi aeg
Teate saatmise kuupäev (eSender): 12/05/2026 10:40:47 (UTC+00:00) Lääne-Euroopa aeg, Greenwichi aeg
Keeled, milles käesolev teade on ametlikult kättesaadav: soome keel
Teate avaldamise number: 328229-2026
ELT S väljaande number: 92/2026
Avaldamise kuupäev: 13/05/2026